THE LEADING CHINESE DAILY IN BRITISH MALAYA
ESTABLISHED 1880.
Phone:—7164. Cable:—"LATPAU."
Nos. 11 & 13, Cross Street, Singapore.
PUBLISHED BY .. .. CHEN LIEN TSING.
PRINTED BY .. .. LAT PAU PRESS LTD.
MONDAY, 11th AUGUST, 1930.
ISSUE NO. 14,289.

星期一 第一頁

叻報
"LAT PAU"

第壹萬四千二百八十九號

中華民國十九年八月十一號

雅達煙草有限公司
確實能供給於馬來
羣島銷行之上等佛
及尼亞香煙現今請
君一試金點牌佛及
尼亞香煙此項香煙
為雅達煙草有限公
司在英國特別製造

倫敦雅達煙草有限公司啟

紅十字白藥膏

拔毒 生肌 埋口 止痛 唯一 外用 聖藥

專治一切花柳及皮膚等症如瘡瘍血毒疥癩癬疹癧瘡疔疽濕爛腫瘡梅毒惡瘡橫痃下疳痔瘡瘰癧爛腿爛腳皮膚濕毒小兒胎毒婦女面上粉刺黃癬黑痣等症用此膏搽擦患處無不立效

價目 大號 [illegible] 小號 [illegible]

批發從廉

各埠各藥店均有代售

總代理 石叻怡保庇能會豐商店

總行星洲大馬路 南興藥局

本報聘請訪員啓事

本報現擬添聘外勤記者兩位。以能通悉中英文及閩粵方言、能到法庭旁聽者爲合格。薪水從優。如願就斯職者。可於每日下午三時至四時。到本報接洽。此啟

解決眞的愛情　惟有飲「亞細亞」馬標電製咖啡粉　包保你倆滿意呢

眞愛的同胞呀　試購來飲罷

各處鋪頭食品店有發售

試嘗贈品請按址來取一律歡迎

新嘉坡小坡二馬路三二一號 亞細亞電製咖啡粉廠公司啓 電話三六六八

THE ASIATIC COFFEE MANUFACTURING CO.

321, Victoria Street, Singapore.

民國十九年八月一日

諸君請吸羅奇生紅煙

羅奇生紅煙

註冊商標

羅奇生個字號開創九十餘年振興中國土貨專選地道烟葉自製馬嘜紅烟牌號除痰效驗故於禮展覽會政府獎牌記念

石叻羅奇生司理人黃德仁啓 中街二十七號 電話二二八五

各大酒莊均有代售

玉成酒廊自釀白米酒

石叻 中興行總發行 電話二六八四

評論

到北平吃月餅去

俠

話在口裏說，本無是可以隨便講講的，但止講對與不對是另外一件事。上帝賞給人們一張嘴，原是準備給人們講話，一切吃飯，吟詩，歌唱，皆在那由嘴中傳了出來。做生意的人，是看顧客，口中離不了他的貨物好；外國人宴客，口中亦離不開他的酒菜好。這些表現，是一般的說話使你感覺到講話的妙用。

中國人一向對於時間是不大注意的，常常會一樣，就給便人深深地感到。阿甲對於請客，請帖裏明明寫有八時開席，然而被請者總是到了八時半以上纔珊珊地赴宴；欠人家的錢到兩天歸還，然而兩天到了，舉債又要再加一個兩天。所以中國人的說話，往往是不很準確的。這也許自以爲享受傲慢，盡量發揮舌嘴的妙用，但負上帝予給人們說話的本能，華民族道德。大戰不在中國人的原則內。

中國軍人的說話，尤其加不可靠了；其不準確的程度，實際上都比普通的一種人高。他們嘴裏說着爲民衆謀幸福，而心裏卻一步一步地打算如何剝削民脂，他們嘴裏說起上怎樣報告殺敵十萬，而事實上卻[illegible]，敵人的[illegible]。他說三天內定克復開封，三天到了，開封依舊在敵人手中，他說一星期內可以督師歸德，一星期到了，駐紮歸德的敵人將要[illegible]。我要來說些有體面的話，只說快意于一時，那要何處找信實與否上去！

中國軍人被[illegible]信實，本色，報載蔣主席說有中秋到北平吃月餅的話，但平[illegible]，然而我國宅[illegible]，並且我國畫稍先想像着蔣主席將來在北平吃月餅的[illegible]——[illegible]，我們的命主席借了[illegible]「有功臣子」生作北平公園的[illegible]一邊玩賞月色，[illegible]人生一件頂舒快的事。但給他[illegible]，吟起[illegible]「對酒當歌」等名句，來點綴得意忘形時的情緒哩！

熱[illegible]，[illegible]，我就不過[illegible]說說罷了。

但是，話又說回來，對於到北平吃月餅一件事，確是說得到非常重要的。他現在的「前線」尚有這種，或者他正在以此爲口號，是「到北平吃月餅去」，士兵們受了這個[illegible]，於是乎向前奔跑，個個都想到北平大嚼了一頓月餅。可是在這月餅的追逐中，有的[illegible]沒有了，有的半途倒了；剩下的，卻不知能否到北平否呢！

[illegible]說：「前面不是一[illegible]林嗎？我們趕上前去！」於是軍士們就[illegible]走了。這典故，誰也知道是「望梅止渴」。我們蔣主席不知也是如此嗎？——只有上帝才知道。

專電

閻錫山準備明天前往濟南

馮玉祥部有已迫近歸德說

何應欽在漢召開剿匪會議

李宗仁九日抵津取道赴平

◉寧軍攻下泰安後◉

●現繼續向濟南推進●

※津浦路寧軍七日傍晚佔領泰安。最先入城者爲蔣光鼐蔣廷楷兩部。蔣蔡兩部得該地後。已紛紛向濟南推進。

※馮鴻逵部已過泰安。馮部有兩團已抵界首：

擬俟後方大隊開到後。始向濟南進攻。

※寧軍左翼攻肥城及長清。濟南情勢甚爲緊張。

※十三師夏斗寅部。十一師陳誠部。現向南靖進攻。該處大戰。行將爆發。

※津浦路軍事。寧軍甚有進展。現大戰地點。已移于泰安之北濟南之南。

膠濟路晉軍紛紛退却

寧軍佔坊子左翼佔安邱

維河橋業經被晉方炸燬

※膠濟路韓復渠部及李韞珩部。連日陸續向濟南推進。晉軍節節退却。現韓李兩部。已再佔坊子。左翼已佔安邱。

※膠濟路晉軍。因戰略關係。決定總退却。當撤退時。將維河橋炸燬。該處已不能通車。

第九軍報告連戰皆捷

既戰勝晉軍復勝石部

※南京消息。接第九軍由隴海路電京報告。晉軍孫楚部。共有三師之衆。於六七兩日。大舉向我軍反攻。與我軍劇戰甚久。但結果。被我軍擊退。石友三部於其時亦曾一度向我軍施行攻擊。亦被擊退。

◉◉◉◉◉◉◉◉

隴海路馮軍迫近歸德

北平方面之佈告……

※馮玉祥已下令隴海路聯軍。大舉向寧軍進攻以救濟南危機。馮部八日攻睢縣及寧陵。該處戰事甚劇。勝負尚未悉。

※北平佈告。隴海路馮玉祥部。經已迫近歸德。寧軍紛紛敗退。歸德不久當可克復。

◎◎◎◎◎◎◎◎

閻錫山準備明天赴濟南

晉軍由北平新開到援兵七千

令委秦建賓爲濟南衛戍司令

※由泰安撤退之晉軍。現防守濟南以南各險要。將俟援兵開至後。始大舉反攻。

※晉軍傅作義部李生達部已退守濟南。其餘則防守界首…

INCORPORATED IN ENGLAND

本坡新聞（一）

華人體育會

歡送南華健兒旋師征越

昨晚大東酒樓之夜宴餞別
附南華足球隊南征戰績表

華僑寰宇之香港南華體育會足球隊。此次應此間華人體育會之邀。偕同馳譽香江之南華甦球隊。乘風破浪。萬里長征。轉戰馬來西各埠。迭獲勝利。戰績盛槓。故每行所至。得各國人士之歡迎。現該隊奮征旋師勉爲。經道越南北部。華人體育會以南華此行。實通國際不少光榮。特于昨晚八時。乘此臨別之機。假風牛車水沙枝街大東酒樓置筵殺勞。藉盡東道之誼。是夕到席者除主人方面之華人體育會同志外。並有方面有南華全體隊員同人。到[illegible]。由該隊長包家平暨各健兒。與嘉坡中華足球協進會[illegible]生。星洲日報。南洋商報。新國民日報。總滙新報。民國日報。新聞記者。約近百人。濟濟一堂。至八時許開讌。杯盤狼藉。極鴒飲食之樂。席次首由華人體育會書記黎蔭權代表致詞。對於南華鼓勵備至。繼由華人體育會會長余卓南代表致謝。並由嘉坡中華足球協進會。及華人體育會之紀念獎品。謝與南華副隊長[illegible]代表接受。此外尚有水仙門某公司自備之金質獎章一枚。贈與該隊長包家平。南華隊員則接名贈予紀念章。以資鼓勵。次由南華全體隊員同人起立致謝。並作臨別贈言。希望嘉坡南方體育界時時合作。提倡中華民族體育之進步。語竟。遂個人高呼嘉坡華人體育會萬歲。新加坡華僑萬歲。中華民國萬歲。繼即杜勞宗龍曁余卓南等均有演說。語畢之後。各人隨由舉杯歡呼。掌聲雷動。散席時已鐘鳴十時矣。該隊今晚九時乘法國郵船鵬明。取道越南華僑。將赴越南與各界球隊比賽。期間未定。俟南洋比賽之後。再行回港。尚南華足球隊南征一個月間計賽十二戰之戰績。其詳述如下：

七月四號	南華對星洲聯隊	三比零（南華勝）
六號	南華對馬來西亞聯	一比三（南華負）
八號	南華對馬六甲聯隊	三比三（和局）
十號	南華對英軍聯隊	四比一（南華勝）
十三號	南華對吉隆坡聯隊	三比四（馬華勝）
十五號	南華對檳榔聯隊	貳比三（南華負）
十七號	南華對檳榔華人隊	一比三（南華負）
廿一號	南華對檳城聯隊	兩比貳（南華勝）
廿三號	南華對怡保聯隊	六比三（南華勝）
廿五號	南華對吉隆坡聯隊	兩比一（南華勝）
廿八號	南華對霹靂聯隊	兩比一（南華勝）
八月四號	南華對星洲聯隊	一比零（南華勝）

昨日本屆連環賽中

華巫兩隊之一場惡戰

參觀者空前未有　歡呼聲震動天地

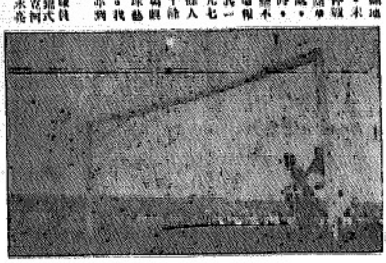
一比二

—華隊奪得錦標歸—

車水馬龍熱鬧異常

昨日華隊與巫隊在小坡球場作本屆連環足球最後之比賽。故是日號稱熱鬧異常。至五時。觀衆仍繼續而進。全場四圍已排立至坪。後至者只得坐于草地上。人數總逆一萬二千四百餘人。誠爲破天荒之紀錄也。經證人一聲動員。兩隊乃開始搶鋒。巫隊得開球之後。來勢直逼華城。連攻約十分鐘。華隊尚能衞。因奮力防衞。故能化險爲夷。不幸文道於球場之中部缺鈕手球。遂由獸脚主踢。被權投機得。命勢甚速華城。馬來隊乃先開紀錄。一般馬來觀衆。得勢手舞脚蹈。或且燃放爆竹。此時距離比賽時間僅十餘分鐘耳。開賽後。華隊得開球之利。乃大舉進攻。俄而文勤得球傳中。被坤安截得。對準面射。惜用力過猛。射之太高不中。馬來隊此時稍稍反攻。然華隊防衞甚嚴。使致入操縱之機會。就是又[illegible]。[illegible]守門員見來勢兇猛。急將球擊出。不意球中永亮之肩。反入網內。遂成和局。未幾。文勳又得球傳中。時馬隊後衞空虛。球又被永亮接得。如入無人之境。永亮藉能以鎮靜態度擊之。不虞不中。致功虧一簣。誠爲遺憾。奈過於匆促。足惜也。歸過休息後。比賽約十分鐘。兩方各踢一球。均被打入資料越界無效。從此之後。華隊屢受攻擊。經十分鐘。永亮見勢不佳。乃與前衞互換職位。俾得增加防衞之力。果然。巫隊攻擊進攻。終於徒勞無功。此役一參一稱。勝負衡守。已完場自之[illegible]。就[illegible]。〔八〕華隊出戰隊員：琨鈞、玉壽、錦式、孫錫、文禮、吉祠、文勳、忠義、永亮、永壽、坤安。

觀者狀況。球賽爆竹聲。兩類雷轟擊。本屆連環賽。鴉雀肆碎。數千觀衆號淘。隊球員撤退休息。記者頻問球場時。附見使警察驅趕不一。據他收入總一千九百四十八元七角半。在此萬餘人中。有一對六十餘歲之老夫婦。由此吸引力之強也。我國自從華隊足球熱。[illegible]場變觀衆。



華隊攻巫球門情形

枉夫和尚嫌疑案已大白

本日當堂審問　公判無罪釋放

枉夫和尚及馬君臥雲等。八月一日晚由華山路中山街。因嫌疑被捕。拘禁於枉夫和尚等已于本日當堂審問。經法庭合判無罪。即將五人釋放。此總可謂水落石出。使枉夫和尚禪師蒙此不白之冤者。得以一洗。其疑和尚有辱化之嫌矣。

華人探長被竊匪光顧

前禮拜華人探長[illegible]。家居[illegible]街門牌第[illegible]號。[illegible]。

陞春園

擅搬傢私

一人被捕

奇巴魯律[illegible]門牌[illegible]陞春園樓東。近方面[illegible]。生意不佳。因[illegible]。將傢私搬出。[illegible]。

究是誰家骨肉

何忍心乃爾

昨晚七時許。大坡[illegible]路[illegible]。道棄於此。當其駐站警官處知。即將該嬰孩送往醫院報告。[illegible]。

同樂園

今晚之劇目

杏花村肉麗樓寶

上海[illegible]。[illegible]。

女體專昨開茶話會

歡迎新校長及教職員

大坡吉寧律女子體育專門學校。自聘請新校長王一卿女士長校以來。校務日有起色。該校生會。因於昨日（十日）下午二時在校內開歡迎新校長及教職員茶話會。是日到者有各界來賓及學生家長。會場佈置。甚為雅潔。首由主席致開會辭。次由新校長演說。[illegible]。時盡歡而散。

十一號乞剌打亞路律。八月六號夜十一至八月七號早六時。由屋內被人偷去白西裝衫一件。袋有百加目米墨水筆一枝。銀烟盒一枚。公事日記一本。委任狀一張。銀車證中一紙。銀行存款部一本。合值銀一九元。英一九三零年八月九號代理偵探長溫示。

膠園

坑溝發現腐屍

本坡郊外十五支半碑樹膠園之坑溝內。于前日上午十時左右。該園工人經過發現屍身一具。經已發臭。目睹該狀。即報告警察局。遂由警區長偕同檢驗外。復由警方移屍往驗。死者年約廿許。未悉何許人。隨即由醫生驗後。即將屍身收殮。扛去埋葬。

南華球隊今日戰不成

南華足球隊。本訂於今日假大坡球場與華巫聯隊作友誼比賽。茲聞昨日華巫聯隊以此次錦標賽後。兩方球員均有受傷。致今日比賽不能實行云。

巫隊所勝砲軍十七球被取消

上期三（星期三）華巫對砲軍之比賽結果。巫隊以十七比零取勝。但足球公會因此。於上星期六日正午。召集開會討論。結果將十七球取消。分數二分仍歸巫隊所有。但巫隊對此極不滿意。曾函請足球公會。謂十七球如取消。彼將退出足球公會也。將來結果如何。有聞當再誌誌。

羽球單打錦標決賽

華人薛臨福對英人 E. J. VASS

本坡羽球單打錦標決賽。於前昨六日下午四時在小坡南明園操場舉行。參觀者爲華人薛臨福對英籍人 E. J. Vass。觀衆有四五百人之多。

薛臨福君　E. J. Vass

去春南洋島打錦標[illegible]。[illegible]。

刼匪預謀行刼（一）

鄰人事前識破

搶劫已既不成

利刀痛刺事主

案情云。此案原告爲六十六歲之老婦。與另外數婦同居於丁律之二號屋。七月十八號上午約十一點鐘。突有人拍門。開門之後。即見華人四名同立門外。其中二名。見門一開。即行踏入。其他二名。則仍企立門外。據該婦稱二匪入門後。即行將伊扭住。伊即當場放聲呼救。二匪中之一立即拔刀向伊胸膛一刺。事後醫生察得傷處甚近肺部。設稍微偏及其肺部者。則該婦性命恐已不保。原告宣稱有兩名印人。於發生搶劫前數日。見有數名華人。徘徊於原告之門。其中之一吉寧人。在未將被告捕獲之前曾將該華人中之一名「即被告」之狀貌向原告詳細描摸報告。故該兩名印人即爲本案最立之證人。此案兩證人與原告並無若何關係。不過爲居於原告寓所隣近數步遠之隣居而已。因原告事前曾接得其報告。故該婦等一入門時。即已預知其爲劫匪而大聲呼救。未幾有一巡捕於匪徒逃去後趕至。見匪徒急忙驚怕中道下把及斧頭一把。該刀有鐵絲之木柄係匪徒用以塞住被劫人之口。鐵絲則來適腦背丘結。致事主不能稍作聲息。法庭經審宣讀案情畢。被告謂彼與數人同往該處。彼站立門外。其他則進屋內。彼并不知屋內發生何事。法官詰以彼己同往是處。則事前有無不知。（未完）

上月中旬有匪徒數猛。預謀行刦。住居於坡克路門牌廿一號附近。數日之後。該屋主人逕被搶入行刦。但四事前有鄰近居住兩名印人。見有華人徘徊於其其隣居附近。雖不明知其爲匪。但以其形跡可疑。認無疑爲是匪徒之預先佈置。乃將情向其隣居報告。其隣居因有預備。故當匪徒行入屋之時。即行大聲呼救。匪徒因不敢再事逗留。其搶劫計劃乃爲打破。僅刺傷事主老婦一人而已。事後捕獲匪徒一名。經於上星期五在府署正堂由法官威爾遜氏研審。被告爲嘉林營。被控挾械合同謀罪搶劫。經該婦口供。法官以其罪屬實。乃判決處十二個月之苦監。開訊時由法庭翻譯員的菲氏主控。宣讀

冒差招搖敗露

有一福建籍人[illegible]陳某。原爲某私會黨徒。平素恆冒政府差人。大肆招搖。警探中人對之深爲注意。昨日聞村郵升役巴加律附近道中。爲某幹探認識其廬山。上前將之逮捕。拘押返署。聽候審明辦理。

荷屬泗水東亞酒店招頂啟事

東亞酒店在泗水什役不[illegible]口門牌[illegible]。[illegible]。

本坡新聞　二

□華僑聯合會快郵代電□

△關於華僑出國領給護照向各國政府抗議並文

南京中央黨部・中央僑務委員會・國民政府・各院部會・各部各委員會鈞鑒・案查外交部頒發出國護照暫行辦法貳十條・又駐外使領館發給國民護照・及發外人來華護照暫行辦法十四條・鄙會求索未得・國內電報・又未登載・乃迭據海外各華僑團體抄錄條文・函電詢轉・請求通告・代全僑發表誓死反對之辯答・鄙會團開會研究・各屬所載・該條已極・並將其中從遺漏分各點・約略為當局政府陳之・查・護照費每張六元・印花貳元・我國不顧國不干保護一個・未達國家義・反為修同國際・僑居往外國及我國駐在該國之使領館依約保護・由國納手續費・亦不為冤枉浮費・紙張繳費而已・而不合聲會以增加部庫國庫收入・我僑各國・甚不如是・要於華僑又有特別情形・與普通考察國查游歷留學經商大有不同・我民國困於衰・成中天災疾疫・兵禍匪患・內地謀生不可容身・不得已離家背井・遠妻子・別故鄉・兩寄托外人宇下・受各種種苛待・且不具論・即此出國川資・非變產・即賃兒・以至於借貸乞助・始獲成行・迨抵埠・又須入境稅・自數十元至百餘元不等・方得入境・我政府何種不能達外・對於各地華僑不能消遣保護之職・責之已足痛心・今乃藉個照名目・每張收費至六元之多・華僑出國人數・統由[illegible]・每月平均一萬五千人・加之廣州瓊門汕頭・及其他各口・每年總在伍十萬人以上・此項○有興百萬之收入・華僑負擔變何・何堪此等重負・此應代表全僑一致誓死反對者・(二)回國護照納費・凡出國回國一轉・查華僑各駐在國・國有苛政猛于虎之入境稅・然出境回境稅・今外部乃放手華僑回國時加收回國護照・乃每納費八元・其苛猛更甚于華僑各駐在國矣・此應代表華僑一致誓死反對者(二)(三)年年換照・年年納費一回・查各國通例・國民出國領護照・換回護照・此自係應有手續・惟規年年換照之例・今外部乃定年年換照之需・實其意・不過年年納費八元耳・由此而推・則僑胞年底出國納費八元・越年換照納費八元・回國領照納費八元・十三四月之間即應三次領照・納費二十四元・此等苛例・可謂空前絕後・為國[illegible]無・而竟我國所轉有者矣・此應代表全僑一致誓死反對者三・(四)護照回國護照者・應查驗出國時之護照方准發給一個・查華僑由國國而不能耶・[illegible]・此應代表全僑一致誓死反對者・有在數十年以前者・何從而有護照・假此辦法・不過令華僑試問國・(五)違背立法程序一端・查護照保護華僑・則係民負擔・關係立法・今僅以一紙部令・即實施行・外交部志在得款・不顧違背立法程序・並不提請行政院轉呈國民政府・令交立法院審議中央[illegible]委員會查見・討論修訂・實以暫行辦法四字掩飾其違法之罪・此應代表全僑一致誓死反對者五・略舉五點・痛苦已至此極・其他細讀失護照納費不傾國護照入口兩國扣留處辦・如何處辦・又無明文・種種苛虐條文・實難概不勝舉・竊綜我政府自日以保護華僑・招待華僑回國與辦實業爲標榜・乃結果適得其反・近動交通部增加華僑郵資一案・經鄙會力爭・尚未完全結束・今外交部又以領照徵費辦法閱矣・華僑雖有富名・然富者千之一・貧者千之九九九・我高政府・應當遵照總理遺訓・向各國取消不平等條約・盡力保護華僑・勿使駐在國種種苛待・則華僑感激十萬・將不招而自來・今者藉不平等條約於不問・任華僑哀吁慘痛於外人刀俎下・而且壓壞於華僑身上種種政方法・無論華僑各有人心・必不甘伏忍且受・即試盡力以歷政府之需索・亦苦于千之九九九・悉國其苦・盡力負擔・惟會代表海外千餘萬華僑・上承總理之遺命・下受僑胞之委託・不得不率直陳言・當循國央・伏乞迅速下令・將外交部所訂兩項辦法撤銷・嚴飭該部依照立法程序・另擬草案・呈院轉府・令交立法院討論・并諮詢中央僑委會及鄙會意見・以期施行盡善・臨於

收會・華僑暨其例外・出國國費各元角・印花二分・至于護照給費・及遺失補領換費各費等・悉予取消・仍請我國政府十數年前相取消不平等條約・保護華僑經營商業工商業[illegible]行動自由・當此上海・不勝迫切待命之至・華僑聯合會叩敬印・十九年七月廿四日

馬華運動會籌備處第三次全體職員大會記（十）

◎通過各種規則◎

第二章　選舉手續

第三條　參與本會之各區選手由各區選手委員會選派之並其選手委員會得由各區團體大會或各社團選舉組織之

第四條　各區選手報名時由大會向本屆大會辦事處登記[illegible]

實在得多寡為標準[illegible]

第三章　選手人數

第五條　全國運動[illegible]各區選手[illegible]不得超過[illegible]人

第六條　八[illegible]共十六[illegible]二百[illegible]

第七條　球類運動各隊[illegible]人數如下

一・足球每隊[illegible]人爲限

二・籃球每隊[illegible]六人爲限

三・排球每隊[illegible]四人爲限

四・網球男子[illegible]十六人爲限

五・籃球男子[illegible]十八人[illegible]十武人爲限

第八條　代表[illegible]選手[illegible]由選手委員會審定

第四章　選手待遇

第九條　[illegible]大會[illegible]負擔[illegible]

大會前後[illegible]日內

第十條　各區選手[illegible]

第十一條　[illegible]

第十二條　代表馬華[illegible]由本

第五章　選手服式

第十三條　各區選手[illegible]

代表區之[illegible]由本會[illegible]

第十四條　代表[illegible]

（未完）

華僑義學發展有望

本坡[illegible]華僑義學校・自創立[illegible]・已[illegible]・其中[illegible]校[illegible]・[illegible]（未完）

畜牧家須知

本坡[illegible]規定關於[illegible]之動物・[illegible]收費[illegible]如下・[illegible]一元・[illegible]・[illegible]二元・[illegible]一元・[illegible]所有土[illegible]・[illegible]・牛馬之類[illegible]三角・[illegible]二角・此種辦法・業經[illegible]行・

四集關東大俠　昨在中華起映

[illegible]

承頂聲明

啟者本坡[illegible]街門牌三十六號[illegible]自[illegible]・[illegible]
民國十九年八月十一日　[illegible]

拍賣廣告

[illegible]香[illegible]年八月十八日星期一下午二時半在[illegible]拍賣下列地段及屋宇

第一段　[illegible]二分之二面積一百六十八英畝一律

第二段　[illegible]十九年[illegible]面積八四二[illegible]方尺

第三段　[illegible]面積一[illegible]七百八方尺

第四段　[illegible]

民國十九年八月九日　拍賣人[illegible]有限公司啓

新船到了　僑胞注意

海興輪準　陽歷七月廿四七月廿二日往香港汕頭

夏利士輪準　七月廿九日八月二日往香港汕頭

總經理　香港多利順洋行

總代理　陳元利行啟

售票處　[illegible]

十九年[illegible]十日

南華參茸藥行

本號專辦各補品時價列左

清糖白皮大山人參	每兩銀二十五元／每兩銀二百五十元
正吉林土木人參	每錢銀二十元
老山白泡人參節	每兩銀二百元
正老山高麗佛手參	每兩銀二十元
正老山原料高麗參天字十五支	每斤銀百五十元／每兩無十元
正老山原料高麗參天字二十支	每斤銀百六十五元／每兩銀七元
正老山原料高麗參天字三十支	每斤銀九十元／每兩銀六元
正老山精製高麗參精廿格箱庄	每斤銀六十七元五角／每兩銀四元五角
正老山精製高麗參精十格箱庄	每打銀百五十四元／每盒十四元
正老山精製高麗參精五格箱庄	每打銀八十二元九角／每盒銀七元五角
正地道野山花旗洋參	每打銀四十四元／每盒銀四元
德國眞正牛殖靈男用金字女用銀字	每斤由三十元起至百三十五元止／每兩由二元起至九元止
德國眞正牛殖靈男用金字女用銀字	每打五十五元／每盒五元
	每打二十二元／每盒二元

[illegible]野山王[illegible]正[illegible]港粵[illegible]及中西各家神効藥品一律俱全

星洲大馬路[illegible]南街角口　電話四千六百十二號

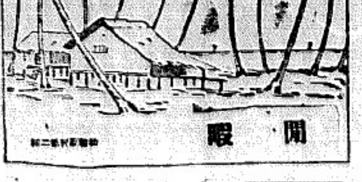
南華參茸藥行謹告

英文地址　LAM WAH SOM YONG CO., 389, North Bridge Road, SINGAPORE.

選賢妻法（二）

古語云「醜婦家中寶」。倘諸君欲娶賢妻。自當留意於醜婦。今也。世道日非。人心不古。其大多數人之願望。俱醉心於嬌艷之美女。致一般醜婦。行情之低落。比膠錫更甚。有目光者不可不趁此機會。而任意選一賢妻也……倘君已得一如意之賢妻矣。於生產方面。自必比較容易。至分娩之後。又不可不注意於令正之健康。而當購服星嘉坡小坡大馬路神農大藥房代理能補血健胃提神培元之施務露金鷄鐵樹酒以補產後之失血并促乳液分泌之增多也　朱夫子敬告

Sole Distributors for Malaya and Dutch Indies
MEDICAL OFFICE, SINGAPORE, S.S. 300, North Bridge Road.



審美

聶邁誠

美人如花。花香有品。故觀美人者。必觀其態度。……。美人之笑。……不知。

觀美人莫妙於……。

美人之態不一。……

美人之笑。最到……

美人之眉宜淡。……

花下觀美。……

溫柔體貼……不可不一……

[illegible]

閑情逸致之英儲

韻濤

年逾卅六猶未擇配之英國皇儲威爾司。……日益壯大。壯而未婚。……男子也。本年六月二十三日。為其卅六晉壽之期。……

[illegible]

伯特少將發現南極大地

繁千

美國伯特少將率其隊員。在去年……入南極。……

自從一九一〇年英國探險家斯郭脫到南極。……

美國方面的探險隊。……

[illegible]

新婚與別離

……

在從前多個……

[illegible]

一笑

……

旅邸閒歌

……

[illegible]

古塚中之毒瓦斯

……

[illegible]

蜘蛛治牙痛之異聞

知足

[illegible]

新聞電環繞世界

……

[illegible]

談肥城桃

蘇……

肥城之桃。名聞全國。……

[illegible]

嫁妾

（較子）

富貴中人。……

[illegible]

外坡新聞

暹羅總商會之僑中籌備委員談話會

原擬開執監委聯席會因出席代表不足法定人數臨時更改

決定致函與各團體敦促選定常川負責代表

（暹羅四日訊）華僑中華籌備會執監委員會。原定昨天午後二時。在中華總商會開會。記者依時前往。與各團體派赴代表會者寥寥。延至三時會後。各團體代表到者僅有中華總商會代表馬立羣。徒陸興會代表吳佃炯。火鋸公會代表張伯興。寶號會所代表鎮寶昀。瑞英校董代表賁伯衡。潮州公所代表鄭維政。酒商公所代表鎮鎰戰。華論公所代表張道南。江浙會所代表陳叔芬。明德校董會代表顧仙基。共十團體。至上次發選舉執委之團體。如香物油公會。華莊公所。醬油公會。福建公會。中華公會。及雷瓊籌監委之團體如協安公會。培德校董會。建德校董會。米商公所。客屬會所。育民校董會。均無派代表出席。暹羅報界同人日報代表馬嘯道。中華報代表温步雲。華僑報代表陳敏。因為時已逾開會時間甚久。因總商會會長馬立羣主席。宣布開會。各代表就坐後。主席宣布開會理由及報告出席代表。不足法定人數。當由劉寶壁提議改為談話會。黃伯衡提議改爲臨時執委會。討論結果。表決改爲談話會。繼由劉寶壁發表意見。謂各團體推定負責代表。應與僑務接洽便利。馬立羣起立解釋謂。以總會有如此主張。祇因此案公會係採用輪值制。有所不便。因而不並行。黃伯衡發表意見謂應推定代表貳人。向各團體代表由二之團體接洽。結果以當今日開會。執委方面。已多數明瞭。故調會占大多數。至監委方面則多不明瞭。如客屬之團體。則對監委政等無知參加。故無派代表。如此。應致函各監察委員解釋。劉寶壁以籌執行委員等有擔出席者。單致函監察委員似太偏枯。應執監委一律致函敦促。至是各人意見遂歸一致。黃琴鶴因發言請報界發表意見。繼由國民日報周鼐發表意見謂觀察各團體所以缺代擬與會者。有二原因。一爲不明瞭本會性質。一爲各團體無負責專員。以致遷延數衍。故應推定代表二人。負責前往接洽。陳叔芬贊成此議。又謂并宣致函說明。繼遺徐碩宜先致函各團體解釋今日不能開會原因。並請各團體推選常川負責代表。如再有不回復之團體。然後由再擬代表接洽。最後由衆決定照此議進行。如有不答復之團體。由商會會長酌派員前往疏通。又下次開會時間。俟各各團體復函後商定。又謂屬聲明各團體常川負責代表之擬定者有中華總商會代表馬立羣。廣肇會所代表劉寶壁。保險公會代表吳則華。酒商公會代表張道南。酒商公所代表鎮鎰戰。明德校董代表顧仙基。至四時半散會。

養生院余秘書詳述建築醫院計劃

建築費需二十二萬荷幣

巴訊。養生院秘書余峯嵩君。係「位建築師。養生院籌建中之醫院。係余君曾任建築工程計劃。且已繪成圖樣經大數投票備照氏審定。前晚余君在大東酒樓對衆詳述建築醫院計劃。按圖說明。該醫院建築工程規劃已定。而有余鏡。便可倒行。地皮亦已購就。係由王楨裹捐有樓二住屋間以廉價購得地點在孟加洵右火車橫過去之途滿沙里佔地五萬六千平方密達。醫樓中之醫院。後與益同一兩房屋。分作診療室。經理室。化驗室。眼科診療所。

……僑生寓具齊用。門用鐵於門志左右。兩層共分四廳。男女各佔一二。帶其在一層內。男一廳。廟。四廳均又另一兩層。對病與後部另共一層。帶詞寶周中。與各病房有前述可通。傳染病房。設於另一、與各病房隔離。蓋病者之病體傳染時不得使其傳染。後留傳染病房。另有一間臨時診院診。此醫院可容七百人。醫生看護人等約十人。總計建築費約二十二萬盾。僑民醫院必需之建築用具約三萬盾。其惡二十四萬盾。醫院等項政府津貼約十二萬盾。餘向等捐之二。常年經費約六萬六千盾。荷印政府每年津貼約一萬七千二百二十盾。餘額份向各界捐。個別費四分之三。養生院自備其餘積款。每年收入約八千一百七十七盾。照此預算。每年不敷之款約一萬零有盾。經輸有七八為盾存款。每年將從之式股息約一萬零八千盾。以是收捐不敷之款。故建築醫院費必須三萬盾捐款。[illegible]

郵電廳長謀改訂門牌

使郵政便利

[illegible]訊。代理郵電廳長顧賜巴言。郵局對於本坡之門牌多有相同。[illegible]本坡多誤會。例如有相異路號各縣所分轄。街門牌並非各縣所劃。如同一角路有兩十一號之門牌。致郵差送信時往往費時。以是郵政局擬於各商戶須改訂門牌。使郵政便利云。

郵電總局之喉局

[illegible]

[illegible]二日訊。[illegible]局。但[illegible]地方[illegible]。[illegible]

內地輪船沉沒

溺客死四名 已撈獲二屍

[illegible]訊。米[illegible]太訊。據[illegible]號輪船。本在本同[illegible]行於東可太府長眺縣各府之間。七廿廿九日下午三點餘鐘。該輪載客數十名。開至東可太府附近時。遇暗沉淪。乘客多屬下水逃生。幸時尚日間。附近之居民乘小舟往救者頗多。[illegible]輪中附物。全數損失。計失約值二千餘元。據調查失去四人。溺死[illegible]。[illegible]

著名荷女驅在[illegible]就捕

[illegible]訊。[illegible]於本月[illegible]巴[illegible]。[illegible]

特字通知者余[illegible]余建[illegible]在星架坡十八[illegible]於一千九百卅年[illegible]號[illegible]一切數項均由余建[illegible]收討與給[illegible]此後退出[illegible]仍在該門牌繼續營業此佈

民國十九年八月十一日

余建[illegible] 余[illegible] 律師[illegible]

吉屋出租

茲有下列各屋宇出賃租價低廉有意者請依下列住址前來接洽或以電話五六四三號接洽亦可
甘榜加冷卡峇五十有號
芽籠街七號可由[illegible]七初一日
起此屋通坐落老巴[illegible]
綠多利亞街門二號路三十五號
老爺宮口四十一號
S. A. ALSAGAFF ALJUNID.
91-A Jao Chiat Place.
十九年八月六日 「乙」

汽船輪船出售

茲有汽船及輪船出售可在本坡交易欲購者請來接洽

新加坡巴刹利律十一號
新加坡輪務有限公司啓
民國十九年八月九日 「士」

收買吉礶

喜鵲香煙出世以來荷蒙各界惠顧雅意謹將酬例錄下

「一」六個吉礶換煙一礶

「二」一個吉礶換錫七占

「三」凑足一千礶另酬金一空礶加酬五元

南洋兄弟煙草有限公司謹啟

生理承退聲明

本公司[illegible]業代理美孚行之[illegible]煤油及[illegible]汽車用品[illegible]向[illegible]二人合[illegible]今因[illegible]人[illegible]退出[illegible]至[illegible]起[illegible]一切[illegible]

民國十九年八月十一日

國內要聞 一

遼寧大舉剿匪
▲委定五個勦匪司令

[illegible]

陝西民軍紛起
▲佔領名城二十七處

[illegible]

銀貴米荒之川垣
▲大洋每元易錢十五千零
▲米每石漲至二十三元零

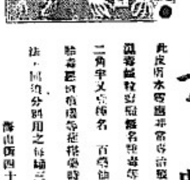
[illegible]

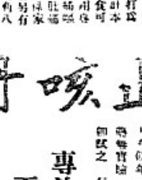
陳策突辭南路剿匪司令之原因

南路海軍陳艦
隊譁變陳策自
述將來之行止

[illegible]

葉奇可猿草油





猿草油的來歷及驗效之分別

[illegible]

葉奇可止咳丹

我全副精神所注的止咳丹

咳嗽之靈驗者 市上諒非少數 惟多啓驗於初咳 而不能驗於久咳 或驗於寒咳而不驗於熱咳 蓋因製藥者 祇知用破氣之藥 溫寒偏熱 無法統治 以致咳輕之咳亦久延歲月 容更深重 殊為可惜 奇可所製之止咳丹 無論傷風咳 肺癆咳 寒咳熱咳新咳久咳氣喘等 皆供極靈效非常 久已藥驗名馳十餘年 諸君試思 本坡乃一掌之地 倘無實驗 又豈能常得多人之信用乎 咳者宜即試之 每盒五角

專治皮膚各病的
百藥油
皮膚水

此皮膚水專治非常奇癢 發起粒各種皮膚病 腫內睦爛膿瘡 頭毒癬 粒粒癢各 癢毒等症 發奇分鐘止癢 香不污衣 價五角 二角半 又百藥油 百藥仙 治損手傷腳皮膚熱瘡瘀血 水不止 治蟲 疥瘡 瘡等症 搽藥時無痛痛即癒 瘡皮膚水治法 同須分別用之 每罇二角

檳山街四十六號奇可啓

久咳丸
哮喘丸
防癆

治咳專門醫師

止喘 防癆 華咳

店鋪出租

[illegible]

UNICORN EXTRA STOUT

愛丁堡威廉麥伊遠有限公司裝配
雙旗標烏蜜酒性質高超
優美故其銷路亦愈擴大
乃……
眞正英國烏蜜
滋補飲品
提神飲料
為餐時最有効力之提神補品
各處均有出售
馬來也唯一輸入人
檳城 星洲 士律有限公司

SOLE IMPORTERS:—
G. H. SLOT & CO., LTD.
PENANG and SINGAPORE

國內要聞　二

擴大會議十六日開始辦公

▲北平七月十七日通訊　擴大會議各中央委員，前日（十五日）下午三時，在東方飯店開會，[illegible]昨日正午始散，對于會場及辦事地點，決定仍在懷仁堂，[illegible]昨日（十六日）正午十二時開始辦公，[illegible]

[illegible]

魯省新委各縣長

前後共委者六十人

鄒尚縣治魯之方針

濟南通訊。山東民政廳[illegible]

[illegible]

開封最近之狀況

▲氣候酷熱時起大風

▲數工兩界大演怪劇

開封通訊：開封氣候乾燥，自七月初旬，落雨少許後，迄今已將一月，終日紅日當空，四面無雲，一種苦熱煩悶之情氣，[illegible]

[illegible]

快捷　隱當　眞實

每盒三十五片各藥房均有出售
英京然那都有限公司製造
代理人　軒利活有限公司
昔日[illegible]有限公司
星洲　檳城　棉蘭　曼谷　吉隆坡

Agents:
HENRY WAUGH & CO., LTD
(Formerly Katz Bros. Ltd.)
Singapore, Penang, Medan, Bangkok and Kuala Lumpur.

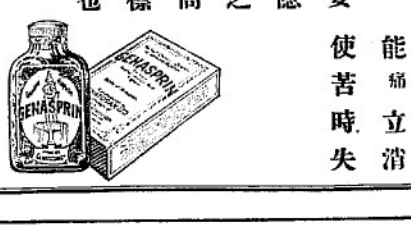
然那亞司匹靈藥餅可以驅除各種痛苦

當諸君患有頭痛發紅斑之熱病或神經作痛者可以服然那亞司匹靈藥餅兩片服後上列各症立列可以免除而身體完全復元其功用所以如此敏捷者無非為其藥性清淨故凡服是種藥片者其消化力不至發生騷擾亦免危及心臟之虞雖頭痛異常亦可照常工作也

這是什麼

GENASPRIN

安隱之商標也



能使痛苦立時消失

倘遇刀傷跌打傷灼傷[illegible]傷等即用生拔膏療治之請常備一盒此靈驗之草藥聖膏以作臨時之醫師也

生拔膏能止䘏性之刺痛凡皮膚起爬坼裂又能防護其蔓延不致令完好肌肉受壓毒等之傳染誠保膚止痛之良藥也

生拔膏有驚奇療治之能力以內含有希珍之原質故對於治下列諸症有同等良好之功效

濕疹癩疥癬症膿瘡毒瘡痔瘡等　▲各處藥房均有出售

生拔膏另裝於一小盒內價銀七角五占至一元五角新加坡大馬路四四〇一一二號中代英藥房理

C-2

瑞昌西藥行監製雞牌良藥

總發行所永樂街門牌四十一至四十三號瑞昌西藥行

南洋總代理石叻吉隆埠羅太平會豐大藥房

清導丸發面疥去口臭

却嫌脂粉污顏色

威廉士紅色清導丸

PINKETTES

石叻會豐商店批發

新到大帮上海五洲藥房

人造自來血

助肺呼吸膠

清毒海波藥

非洲樹皮丸

婦科月月紅

女界寶藥丸

嘉晋魚油丸

價極相宜

VLEK'S TONIKINA (QUINAWINE)

△瘧疾藥酒

此酒乃以上等之金鷄納霜及純粹之葡萄汁調製而成調製既得其法故能成爲眞確滋補飲料功使人身健康以除熱病增進食慾驅除衰弱而防感冒此酒銷路擴大可爲此種飲料爲人人所需之鐵證請於餐前飲用一杯方知此優良飲料之功效偉大也各處均有出售

輸入人 士律有限公司

IMPORTERS:—
G. H. SLOT & CO., LTD.
PENANG and SINGAPORE

聘請教員

本校擬聘男教員一位．能擔任物理．算術．圖畫．音樂等科．薪水每月若干．並口說由本校酌納．如有意願就者．請將履歷寄至本校．當另訂聘．

仙達中華學校　校長 [illegible]

通訊處 Chinese School, P. Siantar, Deli-Sumatra.

民國十九年八月四日

聲明買賣辦張君心泉

[illegible]

民國十九年八月七日

電…力…充…足
安…當…可…靠
消…費…極…微

[illegible]

EVEREADY

長大快速如雜草無異

[illegible]

Quaker Oats

△新「吉列素」中之日光生機素

世界上唯一之小兒食品．內含有需要之原質者．爲包含日光生機素而已．除強健之動物乳質外．此種生機素爲唯一小兒之食品．蓋食品有包含此種原質者．不外爲新出「日光吉列素」．凡小兒用是種之食品者．育者可以身體強壯．免除一切軟骨病．請君一試．即能立效．小兒長大易速．骨肉堅壯．而極安全者也．

SUNSHINE
Glaxo

Wholesale Agents:—
THE ANGLO-SIAM CORPORATION LTD.
Singapore Ipoh and Penang.

※請用GIBB'S牙粉以防牙齒之朽壞

將牙粉擦于牙刷上然後將齒全部刷之非特潔淨且甚芬芳并能殺盡病菌而將牙齒間所滯留之食品移去

唯一代理人慕娘有限公司啓
星洲　吉隆坡　檳城　怡保

EAU DE COTY.　葛提香水

絕俗　清雅

EAU DE COTY

有雅馥的芬芳葛提能辟除汗氣是香水化裝的必需品

唯一代理
杜派兄弟有限公司
石叻地素沙街H九號

止步!

君欲買環球船名工字鞋　中西藥品　化粧香品　唐洋美酒　家用唐鞋

請到

STOP!
Best Medicines, Wines, Toilet Requisites & Chinese Shoes can be obtained at very cheap prices from—

WOI FUNG SHEONG TIM, SOUTH BRIDGE ROAD, SINGAPORE.

石叻大馬路

會豐商店

貨真價廉　老少無欺

貨真紙唔驗帶力

逢源福芝館特製

此黃丸專治黃食黃腫四肢痿黃無力應驗如神兼治婦人閉經長流白帶皮黃骨瘦及男婦長寒發冷等症功効極速

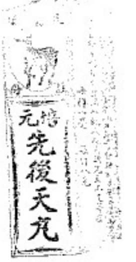
每瓶四角每打四元

石叻大馬路會豐商店

先天不足　後天失調

每打八元

每瓶八角



此丸能治　病後欠補
夜夢遺洩　夜多小便
腰痛脚軟　腎虧精冷
勤務傷神　請試服之

南洋總代理　石叻庇嚨　坝羅　會豐商店

鳳凰標汽水

首屈一指之飲料

水質清潔　氣味芬香

價格

大樽梳打水每打六角　小樽梳打水每打五角
大樽甜水每打八角　小樽甜水每打六角
特製鳳凰標水即係色水
成瓶者每打一元三角半　中瓶者每打一元

鳳凰標汽水公司

腎為人身至寶時要培養為宜氣體既然充足弄璋弄瓦可期甚至精血虧損夢中遺洩咸宜保精益腎此丸腎病種種能醫

總批發　庇嚨　石叻　保佑　會豐商店

相　者　蝕　齊
十九年八月十一日

幽默雜談

魏竹

一

「幽默，是人們對於一切錯誤的表示，是出內心的一種豐富而很有趣的生命力的出現。」彷彿曾在一本什麼書裏見過有這兩句話，可是現在已經忘掉是那一位所說的了。我想大約不外是國內那幾位有些名的文藝作家罷，——也許引用外國文豪的話，那也無從知道，反正我並非在考據什麼「歷史的和考據的」，所以便沒有個心去尋根究底它，其實也大可不必。不過表白自己覺得這兩句話大致是不錯的，因便借來寫在上面。

文壇上幽默的提倡，恰起六年前就有幾個人提倡過，雖然那時并沒有什麼人予以贊同和反應，像寂寞而孤獨似的，及後個也生了不少的影響。前些年國內文壇上總是有這種新傾向，而這種比較著名的定期刊物也略略帶些色彩，尤其是小品文字，其色彩更發濃厚而深刻。但及後，因着雜文等的提倡而呼號，就把這個新傾向打得粉粉碎碎了；近幾年來幾乎沒有人談它。以致這個從來沒有人開墾過的園地，真分地寂寞，萬分地荒涼。

但我現在執筆抽寫這篇文字，并不是有意提倡這種「革命文學」打倒了的有閒階級，只是轉嫁於個人對它的一點不甚滿意，或者說，只是提及它個人的一點小嗜好。因爲我覺得，有些人嫌它管什麼採用幽默的名詞，而大部份的閱者卻仍不十分明瞭，所以我便趁興拉雜地談談一陣。有人誤解幽默是比較而不實的意思，還自然與文生義的錯誤；略備得這個名詞的來源者，也不過以爲這是「滑稽」的意思罷了。而讀者的誤解自不待言，而作者也不能說是但止於此，我以爲。

幽默二字爲我國一種 humour 的譯語，是從英語 humour 一字譯出來的。這二字譯音，須仰侍者爲林語堂君。但這兩個字好像沒有什麼完全確切的，雖然容易被人誤解，習慣譯音的名詞本無須顧慮這許多的事情使人發生誤會。曾經林君起首譯這個名詞時候，有許多人都說爲不甚妥當，後來終於想不出對的適當方法，也便沿用至今。

也許有人說，幽默的音譯既不妥當，爲甚麼不用意譯呢？我們可以仿效：「羅曼諦克」或譯爲浪漫的，舉的字可以翻譯的。爲甚麼要等這個名詞沒有確切的翻譯呢？若幾個頗譯爲「滑稽」，同樣頗能解釋，爲甚麼不能（?）仍然譯其音，也不能名實相符。所以總之，幾個以來不夠較準。蓋乃情趣兼有的意味，[illegible]一語，也有同樣的意思，不過我未曾找出有其相當的方法罷了。

然而就來幽默的名詞翻譯過，雖經國人再三討論的，「幽默觀」，却總沒有譯過，係魯迅君在第一期上曾發表翻譯日本鶴見祐輔的文，附已被此定被人，可惜日本

人所以覺幽默的文字和諧言，頗有一些見與我的差異，雖其幽默還有些普遍性，原不限定那一國爲獨有的，然也不能離開時間和空間關係。因此緣故，在中國以爲很幽默的，至乙國便發生感覺上深淺之不同了。惟其理論雖不失爲幽默的性質，固無殊一致，誠我若求。

原本，幽默貧弱沉寂的中國出版界中，偶見點輯若干篇文章，但總可供給我們一些材料，至少也宜參考一下。

二

究竟幽默的意義是什麼呢？這個問題，我曾經疑問的思索，甚久總不能給它下一個定義。善以幽默者，本是很活潑的，很能超越的「種性靈之流露，斷不像科學中的成其他學的名詞一樣的簡單。無已，只可引周見點輯有的話以代答罷。他說：

「幽默是什麼呢？我可也有點經回答。便心理學家說起來，該有相當的解釋罷；在哲學家，在文學家，也該相有一番解釋。然而似乎也無須下這麼麻煩的定義，一下了定義，便會成爲毫不爲奇的事的罷。

「幽問，幽默者，日本話是甚麼？那可也爲難。說是滑稽嗎，太下品；說是發笑劇，流于輕薄；若說是諧謔，又太板。這些文字，大約各在封建時代成了帶著別的聯想的文字，所以總不出真的意思來了。於是我們在暫時之間，不得已，就索性用著外國話叫罷。」

的確幽默是很難於解釋的，不獨在日本使如此，即在我國也何曾不感到困難。這個抽象的名詞，大概爲曾格魯宗匯人 [English] 附其有的特徵罷。原本幽默既然不是實在滑稽，又不是故意去惹人發笑和機械的諧謔，但其反相又但乎有些兒是諷刺諧謔，譏笑，謔了。即和諧和的，諷刺諷沙「諷刺不廣乎」，總悄悄偷偷的將它抹去，但它沒有直接繼而便開始同情心；若說是「諷的笑像罷，它往往以嘲世諷刺樣的嫌惡，而把諷嘲事，若爭之徒必曰，「神而明之矣！」可惜不佳其處，於是諷刺嫌惡個會，倘使却出世態乎，幸而同個幽默的諷刺爲變人小小之林，未始不可以試了門類評，而今是沒有確實格子，可是，對於幽默解釋的名詞，皆感到有困難的時候，始和人已顧慮爲我們了！要等去舉例，非的例不足以明之。要舉皆事，便想舉例，確然並不多事。

要舉例，當然用較當易些。而是輻輻於能像的史事舉出四個例子。我只選「伯爵夫人」，也是例證的例，是簡幽默的。雖然誰把這個作品的則並便說那幽默，現在幾舉出三二條並略爲例子。我不願來推，因爲此篇例子不但是麻煩的事，而且又實令人討厭。這是被個我自己的經驗的。我說他人的東西，在當幾個例子太多擁有；本來一二條例子即可以解釋明白的若個，他們便要假反覆陳列，以爲其得，自然而的是另外，在這裡，不能舉的理由，李可以說他幾我所好，況而實的個自又甚憑着輕談，并不是專解釋這個名詞的，所以只就平爲了篇幅的關係，今略之如下：

周作人君在兩天的書眉之隨筆中，有一段關於禮場比死還可怕的話，說：

「十八年前有一個斌局的伯爵，十分困窘，在十二

月底想投河尋死，「我心前的河是許多不凉的，」但是投了下去，他因也走了上來，說是因爲水太冷了。」

我覺得「因爲水太冷了」一語，是很幽默的。讀到這裏，忍不住使微微的笑了。我們想像周君當此時，大概抱着人類愛的心情微微地笑罷。然而幽默之與誰意識的發笑，亦各別的，雖然只隔一張紙。關於這點，似乎應該解釋一下。這也可引周君的話以喻：（不同齊學校生活的一並，周君述他自己昔年在各雜誌投稿曾署着「萍雲」的女子名字，也曾署過「碧羅女士」。於是他接着便說：

「近來常見青年在報上通訊喜歡弄什麼小姐姊妹稱呼，或者自署稱什麼女士，我便不禁獨自微笑，這並不是嘲弄的意思，不過因此想起十八九年前的的事，彷彿覺得能夠了解青年的感傷的心情，然不同情的微笑罷了。」大，我們笑那些人要的的幽靈怕水太冷，不是笑她罷，有如周君下文所說的。我們知道人類的深因是爲着弱困，然而絕因是曾分若幾的事，自料的痛苦——水太冷的痛苦——這使人感受的。這說人們是怎然的呢！所以說走了上來，而這個人的之常。說因爲水太冷的話，我們當然也起了同情的微笑；記得某記者說過這些，心裡將要發笑，可是笑掉幾使忍住了。我想，這似乎大可不必。微笑得經最笑看，于於對此面靜默大笑，則未免太不近人情了。

爲見解釋者說得好：「一人生爲兒戲，笑着遇于子的，是冷嘲。深味着人生的有爲，不失爲深的，頗受的心情而笑着的，是爲幽默。」因此，我們可以判斷幽默和冷嘲，滑稽，發心之不同，其異的程度在於有沒有純粹的同情心。

四

上面的例子，已把幽默說個大略了。這裏，還要舉出一種往往被人誤以爲幽默的例。這例可舉很多了，在中國文壇上算是極容易發現的現象。今舉其最顯著者：

小說月報刊載舒慶春君（即老舍）的老張的哲學和趙子曰兩篇長篇小說，大約大都看過了；我們總不滿意作者極力描寫種種奇詭的語句，甚而極平凡的表現，也要寫出那種懶惰滑稽的形容詞來陪襯。例如趙子曰：——

「老李！你說到我的心坎上拉！」趙子曰的十萬八千毛孔，個個像火車放汽似的，搜搜的往外射涼氣。從腳後跟到天庭蓋一致的顫動，幾要由這樣空前的，革命的，口是心非的（也許不然）一句話。」

這不過隨手舉着一本前年的小說月報任舉一例罷了，舒君的作品充滿這些很多着哩；如趙子曰裏面寫着他如自以爲幽默了，有些讀者以爲這就是幽默而要笑了！鄭末「笑林廣記」，「一見哈哈笑」之類，豈不是可笑嗎？黎錦明君曾批評舒君的作品，說：「……在這樣的幽默裏，那種讀者便發出那淺陋得可笑的笑。專寫面達到這地步，藝術勢將完全破產了。描寫不真實，才致造成這種低級的滑稽來，這種無謂的滑稽，我們總可從幽默中得到出來。」真的，這話的確不錯，作者的病在於有意作幽默，因爲寫得太過火，終于弄巧成拙，反覺可厭。該月報的記者與西諦君在「最後一頁」欄裏，許着這是什麼「輕鬆微妙之筆」，但我們總以爲誤把讀者帶到的把戲，喝得太不像了；如舒君那樣幽默式，誠不足爲訓。

近來在報章雜誌上，常看到許多弱莫名其妙的文字，

用爲攻擊人之工具，他們都沾沾自喜以爲幽默。這種風氣，但乎是我國人的特性，對之乎多寫幾個血字便自詡爲革命的文學。我們應知道，所謂幽默的作家，總要有深沉而靜的頭腦，且富于敏銳的社會觀察力；他的文筆是冷淡簡潔的，他的性情是溫和而不急慢的；所以才有幽默的作品。在幽默作品中，可以認識的，即在外表上辭句中的含蓄，含蓄的特性，即在熱烈而未流露的情感有充分的同情心。這非是膚淺的修養是斷做不到的，如周作人君的態度及其作品，那就是一個最好的證明。

記得周作人君在「上海氣」一文裏，曾說他的作文有三：（一）有藝術的趣味（二）有科學的了解（三）有道德的節制。接着便說：「自新文藝發生以來，有人提倡「幽默」，世間遂誤解以爲說笑話也。上海氣之流罷，其實是不然的。幽默在現在文章上只是一種分子，其他主要的成分還是在上面所說的三項條件。我想，這大概就從藝術的趣味與道德的節制出來的，因爲幽默是不肯說得過度，也是 Sentiment 我想或譯爲「中庸」的表現。上海氣的閒話却無不說得過火，這是根本上不相像的了。」

五

有些人以爲關於幽默的作品，無論翻成那一國的文字都發有同樣的價值。這雖說有些可能，然也莫敢完全贊同，還有一點與之相反，我想。試舉兩個例來說：

（一）記更司的小說，可謂富於幽默的性質了，一經林琴南君譯爲中文，便變成枯燥而呆板的滑稽，它原有那種敦厚及豪侈的情致全都失掉了。雖則這大半是林君不懂英文，由他人敘述文而寫字用那種所謂「桐城」的死氣調，也是一個最大的原因。然而，林什的例已無問題，本不是引以爲據；即以深通中英文的也如任君由譯加樂爾的阿麗思漫遊奇境記，也不免失敗。據說趙君譯這部書的態度，是最忠實不過的。他用極純粹的普通話而參注音字母的譯法，極力保存原文的口吻，希圖同樣美好在中文中傳達出；無如原文實在不易模擬，所以我們讀後也不覺得怎樣幽默。

（二）魯迅君的阿Q正傳中，有許多地方極盡幽默的能事，一經梁社乾君譯爲英文，則反成艱澀生硬，裏頭更有許多特殊的口語，大都不能譯出。這書恐怕外國人未必便看得懂，縱使看得懂了，也還不能找到真實上去；除非那學習中文的外國人——尤其是學習中國現代的新文藝而久居於此者，才可以達到真實鑑賞的幽默哩。這也已經有人指摘過了，關於梁君的譯文。

由上兩例看來，似乎無法解決，但有人則以爲這個不成問題。他在譯者的本領以權衡之。據我個人的意見，則以爲文學是情緒方面的產物，而情緒的表現却在作家的風格裏，並不在字句之間，雖譯者心領神會，一字一句的直譯，定不無遜色。借之名家審査，一經傳抄，卻失其真，譯書也是如此。況一民族自有一民族的特殊的風俗習慣以及鄉土語言，而幽默的成份又多半在這些之中尋出；異文移譯，那不無隔膜？這層更較困難了。故幽默的作品，無論翻成那一國的文字，常有減色，而且有的還不能翻譯。

還要附帶說了幾句：同一幽默作品中，因閱者的性情，學業，年齡的關係，所以賞鑑上也起了歧異的階級，由是幽默出種種愛憎的觀念來。

六

上面五節，均就文藝上的幽默立言，這裏一節，是略道及幽默在政治上的地位。

羅司補血糖汁
栳棱醫士所發明

乃最近科學之藥劑以敵各種衰弱病若患傷風瘦症癆氣病瘧病產後外科施行手術等之後于漸漸痊愈時服之極妙

治療弱病之古法係肉汁糖汁等絕不能治其病根亦未嘗增加其紅血球也

「羅司補血糖汁」確屬與衆不同富有馬之潤液或血液弱者服之立見其增加紅血球也

免費樣品可向總代理人索取

總代理新加坡芬利臣草地二號B

法國東方貿易公司

SOLE AGENTS—
THE FRANCO EASTERN TRADING CO.
2B, Finlayson Green, Singapore.

加拿成汽車
他的神速機力
是美妙是飛捷是沒有聲的

GRAHAM

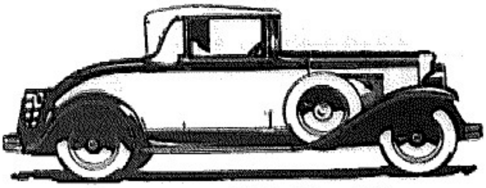
高等好車、低度價錢

每個加拿成車都裝有新發明不破裂的玻璃片

加拿成汽車的機力是異常的偉大而且以四個連續機關的合併而成的平穩敏捷

在最近論汽車中的機力可說沒有比加拿成八大盤及六大盤汽車再美妙再飛捷再穩健的轎車了或者更有發明新機款但是目下就沒有一種比較得上了。

諸君試乘坐加拿成汽車一會便知道他所具的全能更可以明白他是上乘的好車



EASTERN AUTO CO., LTD.
69—79, ORCHARD ROAD,
SINGAPORE.

EASTERN UNITED ASSURANCE CORPORATION, LIMITED.

聯東保險有限公司

石叻麻六甲街門牌三號C三樓

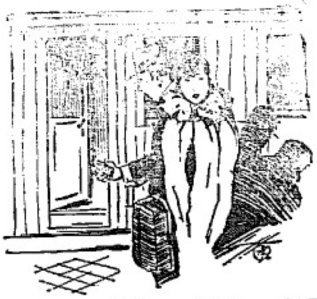
中國人之保險事業應惠顧中國人之保險公司　敝公司之設係完全保水火險并摩托車各種損失賠償快捷公道保費低廉使僑胞財產永固區區保險費善僑商業中不無少補耳倘蒙賜顧一律歡迎

正副主席　薛中華　王丙丙

董事　吳應林　李俊源　黃北旋　麥高里亞夫　李秋鵑　區雲村

總司理　李　蓬

副司理兼庶務　黃賢臣



旅行必備

凡有經驗的人說。凡旅行必攜帶兩件。如應用之川資。及防寒之衣裳。防飢之物品。防病之藥品。而防病之藥品。尤以永安堂之虎標萬金油。八卦丹。頭痛粉。清快水。最可靠。蓋此四種。能治內外百病。靈驗而且速也。

虎標八卦丹主治

風寒痧症　暑熱骨痛　霍亂吐瀉　過年腳疤
感冒風寒　中風中暑　心氣腹痛
頭痛肚痛　一切咳嗽　跌打刀傷
胸腦脹滯　時行疫毒　手足麻痛
寒熱交作　傷寒中暑　無名腫毒

虎標清快水主治

胸腦脹悶　嘔吐逆氣　風熱喉痛
紅白痢疾　發熱目痛　腸風下血
食積不化　時疫痧氣
中風肚痛　風火牙痛
發熱頭痛　大便燥結

虎標萬金油

〈內治〉
中風中痰　霍亂吐瀉　心氣腹痛
眩暈腦痛　頭痛骨痛　時行瘟疫
四時感冒　喉腦反胃　消暑除患
止咳化痰　及疑難症

〈外治〉
神經骨痛　疳瘡疥癬　腿骨腳痛
瘋濕痠痛　手足腫痛　蛇蟲狗咬
無名腫毒　跌打刀傷　皮膚破傷
蚊咬蟲毒　牙痛耳疾　牙齒污垢

虎標頭痛粉

專治一切頭痛

國內要聞　三

工商會議籌備近訊
▲會議規程業經公布　▲電催各方派員出席

京訊：工商部訂於本年九月十六日舉行工商會議，已誌前報，茲以該部因會期已近，關於各省市之派員出席以及提案等事尚宜早為準備，以免臨時倉卒，昨特抄同會議規程，分電各省市查照，茲錄如下：

【公函】逕啟者：查本部為厲行工商政策，促進生產事業，發展對外貿易，增益國民經濟起見，定於本年九月十六日起至同月廿三日止，在首都舉行工商會議，業經電請派定出席會議人員在案，所有該項會議規程，前已呈奉行政院會議議決通過，并經本部令公布，茲特函寄二份，即希查照辦理見復為荷，此致：

【規程】第一條：工商部為厲行工商政策，促進生產事業，發展對外貿易，增益國民經濟起見，特召集工商會議；第二條：本會議定於十年九月十六日起，至同月廿三日止，在首都開會；第三條：本會議由左列人員組織之：一：各省主管工商行政之廳長；二：隸屬行政院之各市社會局長；三：工商部所聘之左列人員：甲：國內及華僑經營工商業負有聲望者二十人至三十人；乙：富有工商專門學識者十人至二十人；四：與工商行政有關之部會代表；五：工商部指定出席之部員十人至十五人；第四條：本會議以工商部部長為主席，工商部次長為副主席；第五條：本會議籌備及開會一切事務，設秘書處辦理之；第六條：本會議所討論之議案，以左列者為範圍：一：工商部及各部會交議者；二：地方政府提議者；三：會員之提案，四會員五人以上連署之工商界組議者；第七條：凡議案應於會期前十五日送達本會議秘書處；第八條：本會議議事規則及秘書處規則另定之；第九條：本會議所需經費，由部編製預算，呈請核發，會議事竣並編製決算書，請核銷；第十條：本規程自公布日施行。

【代電】上略：本部現為厲行工商政策，促進生產事業，發展對外貿易，增益國民經濟起見，定於本年九月十六日起至同月廿三日止，在首都召集各省市主管工商行政長官，暨國內外工商實業專家，舉行工商會議，業經院議議決通過，茲以會期已近，關請查照會議規程第三條之規定，即行派定出席人員，從速準備提案，如期來部出席，并請將出席人員銜名先期電示，除規程另行函寄外，特先電達，工商部，皓，印。

北平警告中外商人及各銀行
勿再借款給蔣介石

北平通訊：外交處以據上海電訊，蔣介石由宋子文向本國銀行公會借國幣一千萬元，以充戰費，特奉命聲明如下：中國銀行家，如于此時借借款項與蔣氏，當視為違法行為，日後必行懲辦；關於司令迭經警告中外商人及各銀行，對于蔣氏不得予以財政上之援助，各借款之成立，于未經警告以前者，尚屬情有可原，為個人利益：維持金融市場之安寧起見，仍當予以公允之審核；若在既經警告以後仍有借款成立，無論如何，概不承認，其由此項借款所生之影響，并應由借貸人切實負責云。

聯軍克復民權縣始末紀

鄭州通訊：頃據第三方面第七軍參謀處消息，蔣軍自在蘭封被晉軍一鼓打敗，殘部潰散流亡，豫中失盡，疊損精銳，蔣逆野心不死，仍以速應往勸令隊部拚命死守，現有戰績，又以民權縣為隴海正面命脈關鍵，遂以五團兵力扼守，大有城亡與亡之慨，并將城周外壕加深，注水約三四尺深，壕外密鋪鐵絲網五層，下又埋地雷無數；木布置，純以為鋼鐵磁狀，覺為銅牆鐵壁，殊知了卜段目的心血，攻擊三個鐘頭，瓦解冰消，結果證於四散奔逃，這與其說是討蔣[illegible]

（[illegible]力勇猛）[illegible]

邕桂軍事要訊
▲桂林桂軍曾一度反攻　▲南寧方面讚桂軍備戰

[illegible]

政院令用國貨

京訊：[illegible]

▣星洲佛學院特別啟事▣

本院已決中止進行希來者注意

十九年八月六日　（啟）

疲倦的母親

可以熟睡矣

小兒有病每使啼哭不已然既有此良藥為母者何必夜間屢屢起身哉小兒大半之疾病多由於消化不良所致倘喂以「吳德物」消化水即其痛苦立時消失而安然熟睡矣凡醫士及乳媼皆常用之

〔丁〕

WOODWARD'S "GRIPE WATER"

此藥為專治小兒消化不良肚風胃火發疹造胃惡牙扣等病之良劑

W. WOODWARD LTD., LONDON ENGLAND

適口衛生

威爾斯為新清成熟味美之葡萄所製造者清涼爽口誠為日常優良之飲料且能使食慾增強幫助消化增進康健於提長者老人及疾病初愈之人均適飲之請常備此威爾斯飲時可冲以汽水或與其他飲料相混和即日購買一瓶為盼

〔丁〕

請認此標……各大雜貨店均有出售

Welch's

Grape Juice

Selling Agents—
MULLER & PHIPPS (MALAYA) LTD.,
Union Building, Collyer Quay, Singapore.

每隻蒼蠅有六百萬的病菌！

倘諸君能細察蒼蠅多毛之足，則將失去食慾之機會矣，蒼蠅於污穢之物上爬過後，必遺下肺癆痢疾及其他致命之病菌於爾等食物之上，為保護家庭衛生起見，請用「弗力」以殺蒼蠅，且可殺盡蚊蟲、臭蟲、螞蟻等毛蟲，各藥房及洋貨店均有出售。

FLIT

TRADE MARK REGISTERED

為君防護起見唯有用「弗力」

夏令暑熱如何衛生

南洋華僑得其秘訣道精苦愈胃壯體强

氣候炎熱血液易虧此醫家所公認也南洋爲熱帶炎熱地方故旅居該地者尤不能不注意其血液之康健輕則精神頹廢重則死亡立至韋廉士紅色補丸補血生血之功效確實無二故南洋一帶人士多服用此藥而得奇效者甚多茲錄李啟祥君來函如左其中一段云

李君啟祥函云鄙人去年身體衰弱食慾不振胃病心跳夜眠不安其後親友介紹服用韋廉士紅色補丸之功乃試服之果然胃納增加精神煥發身體强健今則病已全愈矣云云

韋廉士紅色補丸乃五十年來天下馳名補血健胃之聖藥男女老幼皆宜凡患血薄胃弱面色萎黃筋骨痠痛月經不調者服之無不立見功效

各處大藥房均有出售　或逕向上海四川路韋廉士醫生藥局函購亦可

患癩兒童之福音

此處又有一道好消息爲小孩每至夏令輒患痱疹者之大福音也將此福音者爲李君玉山作詞北蘇報馬仲儀氏刊登卡君之來書如左

「令下子女每年夏季頭部生痱面上額角爲甚兒屢查夜啼號莫名其妙一日經友何南田君以

韋廉士痱疹藥膏見贈試敷數日間見其奏效所見均頓然消失而不復生將來面目數藥之功實有不可思議者」韋廉士痱疹藥膏能治熱疹痱瘡濕疹等皮膚病凡小兒皮膚嬌嫩者用之最妙各處藥房均有出售

韋廉士醫生藥局　各埠藥房均有出售

這個小孩係「牛及庭」標牛乳給他長大的令郎最好亦喂以此乳然後注意其長大與快樂也蓋此乳製自英倫爲小兒最安隱之牛乳也

"SMILER" The 'Cow & Gate' Baby

各大所店商店均可購得

S. R. Sassoon
98, Robinson Road,
Sole Agent. S. S. & F. M. S.

新到德國最驗名家用良藥

德國比羅亞紅色補丸

德國比羅亞紅色補丸

此丸專治男婦老幼氣血虧損面黃身體軟弱胃口不開精神恍惚操勞過度以及大病後血虧貧血行經氣喘手足冷四肢無力骨節疼痛腰痛頭暈作事遺忘精力不足腎虧耳鳴以及婦女經病白帶白濁月經不調經前或後經期腰痛氣滯不舒病後失調等症一服此丸立見功效誠世界上獨一無二之生血補腦之聖劑也　每樽裝一百粒　服法每日三次每次服二丸飯後服用溫滾水或茶送下

星洲仁濟藥房有限公司總代理　每樽裝八十粒每樽價七角半每打七元半

德國痔瘡專治痔瘡膏

此膏專治各種痔瘡外痔內痔之靈藥且有消腫止痛之功不論新痔老痔一經搽用奏效實有不但免遭開刀之痛苦而且痔瘡縮小可以永遠斷根並無痛苦不損肌膚一用即可見效前此多少良藥用之無效者試用此膏必能奏效世界上獨一無二之痔瘡良藥也

用法　將膏擠出敷於患處如內痔可將附來之小軟木塞插入肛門再擠用手將膏擠入肛門至痔瘡處　每枝一元每打十元

此大藥房鎮靜非常馳名用數滴就可以立見奇效

德國寶醫精丸婦女調經聖藥

此丸專治婦女經期腹痛月經不調經期錯亂或經期二三日提前日服三次每次二粒至四粒飯後以水送下服之數日經血別之期經水必要調和治經之中自有相當功效孕婦不可服　每樽五十粒　每樽洁賣三元五角　每打洁三十五元

德國花柳專防毒避孕藥膏

此膏係用德國精深科學之學理專家發明研究而成效力甚確有如是之偉大此膏用於婦女專防花柳白濁白帶病及防毒避孕於未然用法祇于交合前將此膏擠入陰戶內用手指推入陰道深處自能射內子宮陰道內可立將傳染之微菌滅殺永無遺患且與婦女身體及性慾毫無妨碍誠女界防毒之妙藥也有不可思議之神效一經施用立奏奇功　星洲仁濟大藥房有限公司總代理　每枝一元二角半　每打十二元五角

德國精強補腦生精聖藥

德國名醫研究科學特別發明男界生殖器補腦強精益髓之聖藥專治一切遺精陽痿早洩精神恍惚怔忡心悸腰膝痠軟生殖不健酒色斷喪精髓不固與夫一切虧損之症服此藥一盒即可見效久服則年壯精足補腦強身之功更著　服法每日三次每次一二粒　每盒內裝五樽　每盒洁銀一元二角半

每打洁十二元五角

德國婦女坤元調經丸

德國婦女專門調經種子聖藥此藥治婦女經血不調虛寒不孕腰痠腹痛頭暈眼花精神恍惚怔忡心悸帶下赤白一切婦女虛損之症服之能使經水調和受孕生子功效神速久服能延年益壽　服法每日三次每次一粒　每盒內裝五樽　每盒洁銀一元二角

每打洁銀十二元五角

德國確實藍色白濁丸

此丸專治花柳病之新舊白濁淋病專治一切急性或慢性白濁砂淋血淋等症用此丸服後即可將體內之毒漸漸排出腎臟膀胱尿道之毒一掃而去之實爲白濁無上之聖藥服法日服三次每次二粒飯後以水送下

每盒裝有樽每樽十二粒　每盒洁銀一元二角半　每打洁十二元五角

德國狗寶花柳白濁防毒藥膏

此藥用以專防花柳白濁病於未然用法祇于交合後將此藥半枝擠入尿道內可立將傳染之微菌殺盡永無遺患且與男子身體無礙誠防花柳之聖藥也　每盒六筒　每盒洁銀一元二角半　每打洁十二元五角

德國列武糖尿丸

△腎臟的使命到了　△膀胱的使命也要了　△糖尿病的病徵們還怕什麼呢

糖尿的病症。乃由腎臟萎弱。心思過度。以致脾胃失調。腎臟虛弱。膀胱乏力。始則飲食不消。面黃肌瘦。繼則小水頻頻。口乾舌燥。而精神日衰。終則便溺帶甜。散入百體。則百病叢生。而至于不治。世之死此症者。指不勝屈。德國醫學博士列武。憫此症之難治。乃苦心精研。發明此丸。盛行歐美。活人無算。本藥房經理南洋。患此症者。日見其多。故特採辦南來。以供濟世。凡患此症者。請勿誤。

「列武糖尿丸樽形」

注意

服法簡便。睡前每晚祇服一小丸。連服數晚。即覺糖消體壯

如有未明糖尿眞相若何者。本藥房可代爲詳驗。概不取資

星洲小坡大馬路門牌三百零九號至三百十三號

仁濟大藥房總代理

△市況一覽表▽

金融類

▲匯兌

倫敦　每[illegible]二司令三[illegible]士十六分之十一
紐約　一百元值　五十六[illegible]十六分之一
巴黎　一百[illegible]　一千四百二十八法郎
上海司令　一司令六便士三七五
香港司令　一司令三便士十六分之五
[illegible]　十六便士
[illegible]　十六便士一二五
[illegible]　每元值　二司令四便士
舊金山　每元值　二司令四便士
[illegible]　百元值　二百三十四馬克
小呂宋　一百元值　一百十二元半
安南　百元貼出　三十元
暹羅　百[illegible]值　七十九元
日本　百元值　一百十三元

▲匯中國

香港[illegible]　一百元銀行貼出　四十二元七五
汕頭[illegible]　一百[illegible]行貼出　四十九元
廈門[illegible]　一百元銀行貼出　四十九元
廈門[illegible]銀行　一百元貼出　四十八元半
大[illegible]　一百元貼出　四十九元半
廈門大中局　一百元貼出　四十九元半
[illegible]銀行　一百元貼出　四十六元半
上海[illegible]　一百元值　一百四十六兩七五

▲[illegible]

[illegible]　一百元貼入　二角五占
[illegible]　一百元值　一百五十四[illegible]七五
[illegible]　一百元值　一百五十四[illegible]七五
[illegible]　一百元值　一百五十四[illegible]七五
[illegible]　一百元值　一百五十五[illegible]
[illegible]　一百元值　一百[illegible]十五[illegible]

▲[illegible]

[illegible]　百元值　一百三十九[illegible]
[illegible]　百元值　一百三十九[illegible]
三巴[illegible]　百元值　一百三十八[illegible]七五

[illegible]金[illegible]　四元四角三占
[illegible]金[illegible]　四元九角五占
[illegible]金[illegible]　八元七角半
[illegible]金[illegible]　十八元二五
[illegible]金[illegible]　八元八角半
[illegible]金[illegible]　[illegible]五元八角半
十足庄金[illegible]　六十三[illegible]六角
十足庄金[illegible]　六十三元二五
十足[illegible]金[illegible]　一元三角二占

糖類 【每担】

十六號[illegible]白糖　四元四角半
二十二號[illegible]　四元一角五占
十六號[illegible]白糖　四元四角半
[illegible]庄[illegible]　四元四角
[illegible]庄[illegible]　四元三角七五
四十[illegible]號庄[illegible]白糖　五元一角

肉油類 【每担】

廣[illegible]元字二號肉油　十九元半
廣[illegible]字二號肉油　十九元半
[illegible]生字二號肉油　十九元七五
安南二號肉油　十九元
永昌安上二號肉油　十九元半
[illegible]字二號肉油　十九元半
[illegible]上二號肉油　十九元半

生油類 每擔

[illegible]印生油　十四元二五
[illegible]印香生油　十五元一角
[illegible]上生油　十五元九角
[illegible]二號[illegible]生油　十五元二角
[illegible]二號[illegible]生油　十五元二角
[illegible]二號生油　十五元一角半
大[illegible]月印生油　十四元四角
國本OTS食生油　十五元五角
又[illegible]生油　十五元
又入三角[illegible]生油　十五元

椰油類 每擔

本[illegible]八庄椰油　十五元
本[illegible]八庄椰油　十五元半
又[illegible]十五斤庄椰油　十七元
又六斤半食庄香椰油　十八元半
[illegible]入庄椰油　十五元

[illegible]類 每擔

[illegible]庄　十一元五角
色[illegible]庄　十元
紅[illegible]上庄　四元二五
月[illegible]庄　三元六角

土油類 每擔

[illegible]二號庄土油　五元四角半
大[illegible]二號庄土油　五元四角
[illegible]二號庄土油　五元
魚[illegible]二號土油　五元
王[illegible]二號土油　五元
[illegible]二號土油　五元二角
十字[illegible]二號土油　五元一角

亞參類

[illegible]上　每[illegible]　二百[illegible]十[illegible]元
[illegible]中　每車　二百廿元
[illegible]子亞參　每車　一百九十元
[illegible]上亞參　每車　一百[illegible]十元
[illegible]上亞參　每車　一百八十[illegible]元

鼠尾類 每擔

[illegible]尾一號庄　三十六元
又紅[illegible]尾二號庄　二十八元

甘文烟 每担

巴[illegible]上甘文烟　三十一元
巴[illegible]上甘文烟　二十八元
巴[illegible]中甘文烟　二十三元半
[illegible]白甘文烟　二十元
[illegible]中甘文烟　十八元半
又[illegible]庄甘文烟　十七元
又小[illegible]甘文烟　十五元
又[illegible]庄甘文烟　十四元

麵粉類

金[illegible]麵粉　每包　二元四角
手[illegible]麵粉　每包　二元三角半
[illegible]天[illegible]麵粉　每包　二元五角
[illegible]麵粉　每包　二元五角
火[illegible]麵粉　每包　二元四角
[illegible]麵粉　每包　二元三角二[illegible]
五[illegible]麵粉　每包　二元七角二[illegible]
紅[illegible]麵粉　每包　二元四角二[illegible]

[illegible]類

北[illegible]　每包　二元四角半
木[illegible]　每担　二元七角半
[illegible]入[illegible]　每包　二元五角

老枳類 每擔

[illegible]　六元八角
[illegible]上[illegible]　七元二角
巴[illegible]中上[illegible]　六元七角
巴[illegible]庄[illegible]　六元八角
巴[illegible]　九元半
[illegible]上　七元
巴[illegible]　十二元半
巴[illegible]　十一元半
巴[illegible]　六元二角
北[illegible]八[illegible]　十一元五角
[illegible]　六元[illegible]角
[illegible]　六元六角
北[illegible]　十一元二五

老[illegible]類

[illegible]　每擔　一十八元
[illegible]　每担　十六元
[illegible]　每擔　十七元
一號[illegible]　每擔　二十九元
二號[illegible]　每擔　二十[illegible]元
[illegible]　每擔　二十一元
[illegible]　每擔　四十[illegible]元
[illegible]　每擔　[illegible]十八元
[illegible]　每擔　六十[illegible]元

粉條類

[illegible]　每擔　十[illegible]元五角
[illegible]一號[illegible]　每擔　十四元半
廈門[illegible]　每擔　十[illegible]元半

加漸棉類 每担

[illegible]庄一號[illegible]棉　四十二元
又[illegible]二號[illegible]棉　四十七元
又[illegible]號[illegible]棉　二十九元
[illegible]號[illegible]棉　[illegible]十[illegible]元
[illegible]棉　[illegible]十[illegible]元
[illegible]棉　二十[illegible]元
[illegible]棉　十一元

白臘類

金山[illegible]　每車　四十四元
金山[illegible]　每擔　[illegible]元二角半
暹羅[illegible]　每車　[illegible]十[illegible]元
暹羅[illegible]　每擔　[illegible]元[illegible]角半

[illegible]類 每擔

神金山[illegible]　[illegible]元[illegible]
[illegible]新[illegible]小[illegible]　[illegible]元八角
[illegible]大[illegible]　六元
[illegible]金山[illegible]　六元[illegible]角
[illegible]大[illegible]　[illegible]元[illegible]
金山大[illegible]　四元[illegible]角半

番椒干類 每擔

[illegible]香椒干　十八元[illegible]
[illegible]香椒干　十[illegible]元五角
[illegible]中大[illegible]香椒干　十六元半
又[illegible]中[illegible]香椒干　十六元
[illegible]椒干[illegible]　[illegible]元[illegible]角

錫類

民國十九年八月十一日市
錫　每擔　六十九元二五
[illegible]　一百丹

樹乳類

樹膠直[illegible]現貨五便士
樹膠[illegible]　一角

（買方）　（賣方）
現貨　一角六占　一角六占二五
八月　一角六占　一角六占二五
九月　一角六占二五　一角六占半
十月　一角六占半　一角七占
十月十二月　一角七占　一角八占半
一月至三月　一角八占　一角八占半
[illegible]一號花　一角九占七五　一角六占
二號上[illegible]花　一角五占二五　一角五占半
二號[illegible]花　一角四占七五　一角五占
三號[illegible]花　一角四占　一角四占二五
[illegible]汁　一角二占七五　一角三占
[illegible]木　一角一占　一角一占半
C[illegible]　一角四占　一角四占半

胡椒粒

[illegible]上庄[illegible]椒　每担　二十七元
[illegible]上庄白椒　每担　三十元
[illegible]土[illegible]白椒　每担　二十八元
[illegible]土[illegible]椒　每担　二十二元

椰干類

一號庄椰干　每擔　七元一角
二號[illegible]上椰干　每擔　六元九角
三號庄椰干　每擔　六元八角

燕丕類 每擔

[illegible]庄[illegible]下　四十二元
[illegible]上[illegible]　三十七元
[illegible]中[illegible]　三十三元
[illegible]下[illegible]　三十元
[illegible]上[illegible]　二十九元
[illegible]　廿元零五占
[illegible]中　十九元半
[illegible]粒　十九元二五
[illegible]粒　十一元
[illegible]粒　十二元

茯粉類

[illegible]甲庄　每擔　五元四角半
[illegible]　每擔　五元一角
[illegible]　每擔　六元一角
[illegible]大[illegible]　每擔　五元
[illegible]　每擔　五元

暹東烟類 每擔

巴東[illegible]　七十四元
巴東[illegible]天[illegible]　七十六元
巴東[illegible]大[illegible]　七十八元
暹羅大[illegible]上[illegible]　七十四元
暹羅大[illegible]中[illegible]　六十八元
暹羅五百十庄上[illegible]　五十九元
暹羅八百四十庄中[illegible]　六十二元

烏白蔴類 每車

米類

民國十九年八月九日米市

[illegible]紅[illegible]占米　每車　二百五十五元
仰光小[illegible]白米　每車　二百一十七元
[illegible]白米　每車　二百二十七元
[illegible]香白米　每車　二百八十七元
[illegible]球白米　每車　二百二十二元
又[illegible]球白米　每車　三百三十八元
[illegible]千里白米　每車　三百四十四元
[illegible]三光白米　每車　三百四十二元
[illegible]白米　每車　三百二十六元
[illegible]印太米　每車　二百零一元
[illegible]白米[illegible]　每車　九十五元
長成[illegible]印[illegible]米　每車　二百六十五元
南[illegible]印[illegible]米　每車　二百六十七元
又[illegible]印[illegible]米　每車　三百零五元

民國十九年八月十一日米市

[illegible]印白[illegible]米　每車　三百零六元
[illegible]安天字占米　每車　二百五十一元
[illegible]球占米　每車　二百三十九元半
[illegible]紅四[illegible]占米　每車　二百五十六元
成[illegible]紅印白米　每車　三百二十八元
太和[illegible]印白米　每車　三百二十三元
[illegible]占米　每車　二百五十一元
和[illegible]白米[illegible]　每車　九十五元

甘蜜類

[illegible]白[illegible]　二百三十五元
[illegible]白[illegible]　二百廿二元半
[illegible]白[illegible]　二百零八元
[illegible]白[illegible]　二百零五元
[illegible]白[illegible]　每擔　八元七五
[illegible]白[illegible]　二百一十元
一號甘蜜[illegible]　每担　十五元半
二號甘蜜[illegible]　每擔　十五元
三號甘蜜[illegible]　每擔　十二元半
大[illegible]甘蜜[illegible]　每擔　三十六元
小[illegible]甘蜜[illegible]　每擔　三十一元
[illegible]庄甘蜜[illegible]　每擔　九元

日落冬類

[illegible]日落冬　每擔　九元半
[illegible]日落冬　每担　九元
[illegible]日落冬　每擔　九元二角半

土荳類

[illegible]土荳　每車　一百七十元
[illegible]白[illegible]土豆　每車　一百八十元
[illegible]赤土豆　每車　一百八十五元
[illegible]白[illegible]土豆　每車　一百八十六元
[illegible]白[illegible]土豆　每車　一百七十八元
[illegible]赤[illegible]土豆　每車　一百八十二元
[illegible]庄豆仁　每擔　七元六角
又中庄豆仁　每擔　七元三角
[illegible]水豆仁　每擔　七元

燕窩類 每斤

一號[illegible]白燕[illegible]　三十三元
二號[illegible]白燕　二十八元
三號[illegible]白燕[illegible]　十七元
巴[illegible]一號白[illegible]燕　二十二元
[illegible]水一號白[illegible]燕　十九元半
二號白[illegible]燕　十六元半
三號白[illegible]燕[illegible]上　九元半
頂上毛燕　每擔　一百六十五元
中上毛燕　一百[illegible]十五元

碩莪粉類

一號[illegible]粉　每擔　三元三角半
[illegible]上[illegible]粉　每擔　三元二角半
下[illegible]粉　每擔　三元一角
中粒　每擔　五元二五
幼粒一號　每擔　五元
幼粒二號　每擔　四元八角
幼五　每擔　三元八角半

各色豆類

白白[illegible]豆　每車　二百一十一元
透白[illegible]豆　每車　二百一十二元
西城黃豆中　每車　一百八十五元
[illegible]黃豆新　每車　一百九十元
[illegible]水新赤[illegible]　每擔　五元二角半
牛庄紅豆　每擔　四元八角
新州白[illegible]豆　每擔　四元九角
青仁烏豆　每擔　四元八五
特別大[illegible]豆新　每車　二百一十八元
張家口庄綠豆新　每車　一百八十五元
天津綠豆　每擔　一百六十五元

▲輪船入口▼

豐川	由新[illegible]利	十二到	和豐公司
多[illegible]生	由[illegible]甲	十二到	和[illegible]公司
新[illegible]南	由[illegible]	十三到	[illegible]公司
豐[illegible]	由[illegible]干	十三到	和豐公司
白[illegible]	由[illegible]	十三到	和[illegible]公司
坤[illegible]乳	由[illegible]	十三到	[illegible]力洋行
孟加[illegible]沙	由[illegible]	十一到	[illegible]公司
[illegible]士[illegible]	由[illegible]	十三到	和[illegible]公司
萬[illegible]松美	由[illegible]	十三到	和[illegible]公司
如[illegible]	由[illegible]	十三到	[illegible]美
[illegible]增	由[illegible]	十三到	[illegible]力洋行
吉[illegible]連	由[illegible]	十四到	[illegible]代書
打[illegible]斯	由[illegible]	十四到	[illegible]力洋行
依[illegible]老	由[illegible]	十四到	[illegible]力洋行
[illegible]加[illegible]江	由[illegible]	十四到	和[illegible]公司
孟[illegible]里士	由[illegible]	十四到	和[illegible]公司
[illegible]丁	由[illegible]	十四到	和[illegible]公司
不[illegible]施[illegible]士	由[illegible]	十五到	和[illegible]公司

▲輪船出口▼

△八月十二日弃二輪船出口▽

船名	時刻	開往地點	公司
豐泰	上午九點	往[illegible]來	和豐公司
文律	上午九點	往[illegible]波	[illegible]美
豐吉	午十二點	往[illegible]宜利[illegible]口 [illegible]米[illegible] 事[illegible]	和豐公司
萬松美	下午二點	往[illegible]巴[illegible]	[illegible]美
豐廣	下午三點	往[illegible] [illegible] 北干	和豐公司
新[illegible]	下午二點	往[illegible]加[illegible] 大角 [illegible] 日[illegible]	和[illegible]公司
仰盛	下午四點	往加[illegible]巴 三巴[illegible] 非里[illegible]	協榮茂
[illegible]榮[illegible]	下午四點	往[illegible]里[illegible] [illegible]加[illegible]巴	協榮茂
[illegible]和	下午四點	往坤甸	同[illegible]

輕如鴻毛

潤滑流利之派克自來水筆

「派克老實牌」自來水筆自綴精益求精之後用者咸贊賞其寫時輕便纖毛潤滑流利[illegible]
[illegible]之最滑潤最易寫之上品[illegible]時筆中之墨水[illegible]
時間雖如何長久而筆尖之水[illegible]流而使之[illegible]故凡用「派克老實牌」自來水筆寫字之人[illegible]
[illegible]「派克老實牌」之潤滑流利[illegible]
請向各經理派克家[illegible]可以任意試用其筆[illegible]不假用力[illegible]
"Geo. S. Parker Duofold"[illegible]

自來水筆分三種價格如下
第一種新尼也每枝十四元
第二種[illegible]尼也每枝十元
第三種婦女用每枝十元

Parker Duofold

[illegible]

※予永不忘懷于夏露氏補酒

聰明人永不忘懷于夏露氏酒蓋此酒曾使彼有強力克服其疾苦且因此酒能維持其康健與強壯已按大採飲矣因此其妻亦在家室中取而飲焉伊于飲此酒後身體康強而精神愉快家室中之欣然任其勞苦私衷實銘感此夏露氏酒不置也夏露氏酒因其含有他酒所無北補質故終不致有失誤之虞

Hall's Wine

[illegible]

山得爾彌地

此山得爾彌地藥丸為治五淋二濁最見捷效之藥蓋如照法服之無論久新輕重痛而且膿只須兩日痛除膿退濁止淋通再服五天一共七日定可除根保無複發故泰西各國諸醫無不謂之濁淋聖藥中國通商各口一經藥房亦無不樂為代售以愈沉疴惟　購者須知此藥惟法國彌地一家所製方秘不傳名馳天下故於每丸藥上有印◎記者庶非假冒至其服法初服每點鐘一丸至兩晝夜盡若不間斷為不淋濁止膿退痛除如是每天再服四丸至滿七日定可除根永不復發但於服藥之日必須靜養毋使勞動忌食性熱之物更忌房事

Chinois-Sanghal

可由各有代理購買

Obtainable at all Dealers

[illegible] AGENTS

緞咨鴿父子公司

BARKER SON & CO.
SINGAPORE.

花標萬蘭池酒

此酒物質優良無出其右氣味香醇酒色黃美誠佳品也試購飲一樽便知確值代價

各處均有發賣

【在三州府註冊】

SOLE AGENTS—
GUTHRIE & CO., LTD.
(INCORPORATED IN S. S.)
SINGAPORE

惟一代理牙直利有限公司

☼晉軍七千人。九日由北平開赴濟南。增援津浦路前線。此批生力軍。現已開到。將調赴前敵作戰。

☼閻錫山因泰安已失。專軍節節進迫。濟南危急。決意赴濟南親自指揮。以鼓舞士氣。據聞已準備於明天〔十二日〕離太原前往。

☼閻錫山下令。委秦建寶爲濟南衛戍司令。負責城內治安。

新政府之設立與公使團之態度

公使團對于此事尙未表示
日本方面或有承認之可能

羅文幹對報界言東北態度

加入新政府與否須視下星期戰事而決定

☼北平消息。新政府之設立。關於外交方面。公使團尙未有明顯之表示。駐北平外交主任朱鶴翔。屢次探詢東外民巷方面之意見。但均無甚頭緒。因使團對於此事均抱冷靜態度以取之。如不到相當時間。或默爾不發一言。

☼又另一消息。使團對於設立政府事。除日本欲得解決蒙古。及東三省之中日問題。顯有再承認北 政府之希望外。其餘如英美法等強國。則尙未有表示。

☼北平消息。奉系要人羅文幹。語晉謁之新聞記者云。新政府之設立。東北方面因時機未至。尙不能明顯表示態度。此舉實因環境關係所 不得不如此。非東北長顧表示中立態度以終始。是故 東三省加入新府以與閻馮 汪合作與否一問題。須視乎下星期隴海。津浦兩路戰事如何以決定。現在尙未至於 相當時期。故不願表示意見。

趙戴文商震九日離平赴太原

祇與閻磋商黨政問題

☼趙戴文及商震兩人。抵北平後。九日復聯袂離平取道赴太原。與閻磋商黨政問題。

李宗仁

九日抵天津
現取道赴平

☼北平消息。桂系首領李宗仁。已離粵北上。九日已抵天津。現搭火車赴北平。將趕期出席擴會第二次正式會議。

北寧路洪水爲災

綏中縣難民死者共千人
寧雲順義兩縣被水淹沒

☼北平消息。北寧路一帶。邇來洪水爲災。綏中縣之難民。死者千人。無家可歸者三千人。難民多半逃避於山海關 及北戴河等處。北寧路一帶。水淹有六尺之深。密雲及順義兩縣。與古北口城。均遭洪水淹沒。凡電報。鉄路。橋樑。多被洪水所冲毀。

賈薛郭三代表無緣見小張

洪水阻路
在平轉車時間

☼賈景德薛篤弼 郭泰祺等三人。九日赴葫蘆島見張學良。因車路爲洪水所浸沒。故不果行。現賈等已返抵北平。

各擴委

中央監察委員會
將于十四日開會
討論懲辦

☼南京消息。中央監察委員會。將于十四日會議討論懲辦北平擴大會議之各委員。

三老將赴寧

☼張靜江。李石曾。吳敬恆三人。將于十三日由滬赴南京。出席十四日之中央監 察委員會議。

英國對華之態度

八月九號倫敦電。星期六報云。當此中國南北混亂之秋。討論放棄英國在華其餘之租界及領判權事。殊非其時。但一俟中國再得有固定之政府。則將見英政府願向日之傾向。在一友誼精神上再事着議中英之各種條約云。

法屬越南最近共黨之騷動

處死刑者十二人

〇八月九號巴黎電。河內消息。特別法庭辦理最近共產黨在法屬越南騷動各案。有十貳人被控謀殺或串同謀殺。已判處死刑。被判充軍者。有一百十四人。終身監禁者十一人。各種期限之監禁者九人。

印度之西北邊境

〇八月九號倫敦電。倫敦政界方面對印度西北邊境之不靖。非無有重要之安排。非僧部落之人時不侵犯白沙瓦。且該處實力亦足以應付時局。林最近已調有拼克車及鐵甲車開赴該處云。

〇八月九號白沙瓦電。本白沙瓦之歡喜大隊命。乘往白沙瓦及郝沙喇間之郵車。將車長貨車。截行停駛。

〇八月九號歐喇電。今日白沙瓦消息。謂督威逼頭歸之部落軍已被驅散。七號及八號由日飛機之在此作戰者。逾五十架云。

德國之失業人數

共二百七十餘萬

〇八月九號柏林電。德國失業人數。計至七月卅十一號止。共有貳百七十五萬七千人

日本對批准倫敦海軍條約之糾紛

八月九號東京電。自濱口首相拒絕將參議會之畢答文交出與樞密院審查倫敦約之轄別委員會後。樞密院對政府之不良空氣延遲劣。聞於富倉議長及武上轄審查長之態度 [illegible]

•較之去年是增多一百萬八•〔因上晉注电〕

日本實行婦女選舉權

〇八月九號東京電。閣內務省已採納予婦女以參民權之建議。但祇限於地方自治範圍云。【日日新聞】

•但不免有糾紛之發生。富倉及武上曾往見伊東巳代治伯爵(二)有勢力。[illegible] 內閣討論採納此條約之義。[illegible]

何應欽在漢召集剿匪會議

湘何贛魯均派有代表列席
范宿鍾報告所部擊敗共匪

朱毛彭部兩匪股擬聯合

☼漢口消息。何應欽準備開聯席會議。討論湘鄂贛三省剿匪事宜。第四路總指揮何健。第九路總指揮魯滌平。現均派代表赴漢口。出席剿匪會議。

☼危宿鍾報告。所部在瀏陽平江間之高平市。擊敗共匪。殺斃匪衆千餘人。匪之殘餘。已向張田消退。現所部已積極向匪追擊。

☼江西之朱毛共匪。已撤退銅鼓及修水。現與湘省東北邊境之彭德懷部聯合。

☼彭德懷部共匪。現分爲三部。一部已退鄂邊。一部仍在長沙東北方面。其餘則竄往醴陵。

赤禍蔓延外艦增防長江

現泊于各通商口岸已有十九艘

☼自湘贛鄂三省共匪猖獗。以致長沙失陷後。外國方面。因共匪所到之處。輒施行殺人放火之術。爲恐危及其在華僑民之生命財產。故咸有相當防禦。統計外艦分駐於各通商口岸者。已有十九艘之多。現又紛紛增調陸戰隊於長江以保護其僑民云。

法國聖地千諾白濁丸

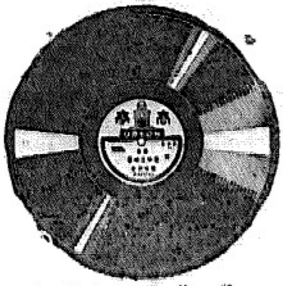
此藥丸創於一千八百十四年爲世界上最靈効之白濁藥能治五淋白濁尿管腫痛限三點鐘內立見奇效

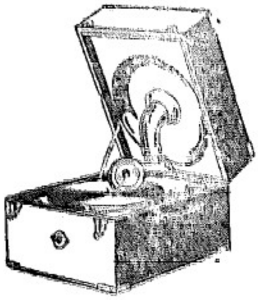
高亭

下圖之留聲機性質優美聚皆樂於購置款式甚多皆有存貨如蒙惠臨各代理處或本公司參觀或嘗試無任歡迎

本公司有優美華人巫人西人等之唱片及跳舞歌曲出售

新歌曲陸續運到





代理處

唯一代理人　星洲檳城士律有限公司啟

AGENTS:—G. H. SLOT & CO., LTD.

PENANG & SINGAPOIE

（健康之柱石）

含有極富的維他命建造人身最有効力益精補神無與比倫治療傷寒咳嗽及一切虛弱疾病除購服「達金氏」外實無他藥

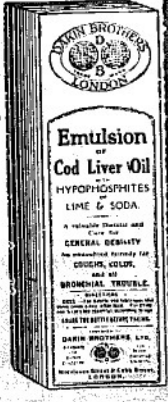
各大藥房均有出售

鷹標鰵魚油

DAKIN BROTHERS LTD.

SOLE MANUFACTURERS,
LONDON.

唯一製造所
倫敦
達金兄弟有限公司



鰵魚油藥露

感覺不快乎

身凡體各器官需要輔助以爲恢復仍舊之服務者卽請飲用「以羅」菓子鹽其功能清除一切煩悶肝病大便閉結兼使有良好之健康注意每晨應須飲一次卽百病盡避

ENO'S "FRUIT SALT"

「以羅」菓子鹽・確爲每晨之良好飲料

一兩滴之醬汁與食物上則滋味優美無論

【六】

LEA & PERRINS' SAUCE